



Komet Dental
 Gebr. Brasseler GmbH & Co. KG
 Trophagener Weg 25
 32657 Lemgo - Germany
 Telefon+49 (0)5261 701- 0
 Telefax+49 (0)5261 701- 289
 info@brasseler.de
 www.brasseler.de



Keramikpolierer
 © Gebr. Brasseler GmbH & Co. KG
303885 - Rev 2020-08



Füllungsbearbeitung, Work on fillings, Preparation des obturations, Trabajo en obturaciones, Lavorazione di otturazioni



Verpackungseinheit, Packing unit, Unité d'emballage, Unidad de embalaje, Unità d'imballo



Polierer für Keramiken und Keramikverblendungen

- Indikation**
Zweistufiges Poliersystem für die Politur von Keramiken und Keramikverblendungen.
- Kontraindikation**
Es sind keine instrumentenbezogenen Kontraindikationen bekannt.

- Sachgemäßer Einsatz**
 - Nur technisch und hygienisch einwandfreie und gewartete Hand- und Winkelstücke einsetzen.
 - Polierer so tief wie möglich einspannen.
 - Polierer vor dem Ansetzen auf optimale Drehzahl bringen.
 - Maximal zulässige Drehzahl nie überschreiten!

1. Stufe Glanzpolitur: grau, zur Bearbeitung von normal ausgearbeiteten Oberflächen
 2. Stufe Hochglanzpolitur: rosa, zur Bearbeitung von feinen Oberflächen
- Instrumente mit ausreichend Spraykühlung einsetzen, um die Bildung von Mikrorissen zu verhindern. Vor Beginn ist das Instrument auf Rundlauf und Sicherheit zu prüfen. Zur eigenen Sicherheit die Polierer nur für den angegebenen Einsatzbereich verwenden und immer Schutzbrille tragen. Alle Arbeiten mit den Polierern sind nur mit geringer Anpresskraft (≤ 2 N) durchzuführen. Für eine gleichmäßige Oberflächengestaltung immer in kreisenden Bewegungen arbeiten. Die optimale Drehzahl liegt im Bereich von $\text{O}_{\text{opt.}}$ 5 000 - 6 000 min⁻¹. Die Einhaltung des angegebenen Drehzahlbereiches bewirkt die besten Arbeitsergebnisse. Überhöhte Anpresskräfte und zu hohe Drehzahlen erzeugen eine Überhitzung, die im Mund zu einer Schädigung der Pulpa führt. Gleichzeitig kann es zu einer Zerstörung der Polierer kommen. Angaben zur maximalen Drehzahl finden Sie auf dem Etikett. Schleifmittel ist Siliziumkarbidkorn.

- Aufbereitung**
Vor dem ersten Einsatz am Patienten müssen die Polierer aufbereitet werden. Stets nur für Polierer geeignete Desinfektionsmittel verwenden (z. B. Komet DC1, CIDEZYME/Cidex OPA für die manuelle Aufbereitung). Die vom entsprechenden Hersteller angegebenen



Polishers for ceramics and ceramic veneers

- Indication**
2-step system for polishing ceramic materials and ceramic veneers.
- Contraindication**
There are no known contra-indications related to the instruments.

- Proper use**
 - Make sure that only technically and hygienically perfect handpieces and contra-angles are used.
 - Chuck the instruments as deeply as possible.
 - The instrument must be rotating at the optimum speed before contact is made with the tooth.
 - Do not exceed the maximum permissible speed!

1. Step polishing: grey for regular surfaces
 2. Step high-shine polishing: pink for fine surfaces
- Make sure to use sufficient spray cooling to prevent the formation of micro cracks. Prior to use on the patient, make sure that the instrument is safe to use and is running concentrically. For your own safety, the polishers must only be used for the intended purpose. Eye protection is recommended. Apply low contact pressure (≤ 2 N) during all steps of polishing. Polishing should always be carried out in circular movements to achieve even surfaces. Work at an optimal speed of $\text{O}_{\text{opt.}}$ 5,000 to 6,000 rpm. Do not exceed the recommended speed to achieve best polishing results. Exceeding the indicated contact pressure or speeds may lead to excessive heat generation, causing damage to the pulp, or to a destruction of the polisher. The maximum permissible speed is indicated on the label. Abrasive material is silicon carbide grit.

- Reprocessing**
Disinfect polisher before first use on the patient. Use disinfection agents which are suited for polishers (e. g. Komet DC1, CIDEZYME/Cidex OPA for a manual reprocessing procedure). Observe manufacturer's recommendations regarding material compatibility,

Gebrauchsanweisung

Bitte unbedingt beachten und für späteren Gebrauch gut aufbewahren.

Instructions for use
Please read carefully and retain for future reference.

Conseils d'utilisation
A respecter scrupuleusement et garder cette copie pour une utilisation ultérieure.

Istruzioni di empleo

Leer detenidamente y guardar este ejemplar para uso más tarde.

Istruzioni d'uso
Si prega di leggere attentamente e conservare per un'eventuale consultazione.

Hinweise hinsichtlich der Materialverträglichkeit sowie der Konzentration und der Einlegezeit sind einzuhalten. Prinzipiell ist Alkohol untauglich für die Desinfektion von Polierern. Die Aufbereitung im Thermo-Desinfektor ist möglich, sofern ein mildalkalisches Reinigungs- und Desinfektionsmittel (z. B. Neodisher MediClean Forte) verwendet wird, das für die maschinelle Aufbereitung von Polierern geeignet ist. Inadäquate Desinfektionsmittel und unsachgemäße Handhabung verändern die Poliereigenschaften, die elastische Bindung wird spröde und kann brechen. Instrumente nur im Autoklav, geprüft nach EN ISO 17665, mindestens 5 Minuten bei 134°C sterilisieren. Dem Medizinproduktebetreiber obliegt die Verantwortung, dass die Aufbereitung mit geeigneter Ausstattung, geeigneten Materialien und entsprechend qualifiziertem Personal gemäß Empfehlung der Kommission für Krankenhaushygiene und Infektionsprävention (KRINKO) des Robert Koch-Instituts (RKI) durchgeführt wird. Informationen zur Wiederaufbereitung von Instrumenten nach DIN EN ISO 17664, diese Gebrauchsanweisungen und weitergehende Informationen stehen unter www.kometdental.de in ihrer aktuellen Form zum Download bereit oder können beim Hersteller Gebr. Brasseler angefordert werden.

- Lagerung**
Verpackte Instrumente vor UV-Strahlung und hohen Temperaturen schützen und trocken und sauber lagern. Nicht im gleichen Raum mit Lösungsmitteln oder Chemikalien aufbewahren.

- Entsorgung**
Instrumente in bruch- und durchstichsicheren sowie dichten Behältern (Kontaminationsschutz) entsorgen.

- Sicherheit und Haftung**
Verbogene, defekte bzw. nicht rund laufende Polierer unverzüglich aussortieren und durch neue ersetzen. Unsachgemäßer Gebrauch kann zur Schädigung des Antriebes oder zu Verletzungen führen. Ein Mitverschulden des Anwenders führt bei verursachten Schäden zur Minderung oder gänzlichem Ausschluss der Haftung von Gebr. Brasseler. Dies ist insbesondere bei Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisungen oder Warnungen oder bei versehentlichem Fehlgebrauch durch den Anwender der Fall.

- Verhalten bei schwerwiegenden Vorfällen**
Bei schwerwiegenden Vorfällen verfahren Sie bitte gemäß den gesetzlichen Bestimmungen in Ihrem Land.

concentration and immersion time. Alcohol is not suited for disinfecting polishers. The polishers can be reprocessed in the thermo disinfecter, provided that the agent used is suitable for mechanical reprocessing of polishers (mildly alkaline detergent, e.g. Neodisher MediClean Forte). Inappropriate disinfection agents and improper handling might affect the characteristics of the polisher, the elastic bonding will become brittle and may break. Sterilize the instruments in the autoclave, verified in compliance with EN ISO 17665, at 134°C for at least 5 minutes. Sterilisation in the chemiclave or disinfection in the thermodisinfecter can lead to the destruction of the instruments. The operator of medical products is responsible for seeing that proper treatment is carried out by qualified personnel, using the appropriate materials and suited equipment, as recommended by the Commission for Hospital Hygiene and Infectious Disease Prevention of the Robert Koch Institute. Information on proper reprocessing of instruments according to DIN EN ISO 17664, the present instructions for use and more detailed information, as amended, can be downloaded from our web site www.kometdental.de or requested from the manufacturer Gebr. Brasseler.

- Storage**
Store packed instruments away from UV radiation and heat in a clean and dry environment. Do not store in the same room as solvents or chemicals.

- Disposal**
The instruments have to be disposed of in tight, non-breakable and non-pierceable containers (protection from contamination).

- Safety and liability**
Bent or out of true polishers must be eliminated and replaced by new ones immediately. In case of contributory negligence by the user, Gebr. Brasseler partially or totally declines liability for all resulting damages, particularly if these are due to non-observance of our recommendations for use or warnings as well as inadvertent misuse by the user.

- Procedure in case of serious adverse events**
In case of serious adverse events, please proceed in line with the legal regulations in your country.

Polissoirs pour la céramique et les revêtements céramique

- Indication**

Système de polissage en deux étapes des céramiques et des revêtements en céramique.

2. Contre-indication

Il n'y a aucune contre-indication connue liée aux instruments.

3. Utilisation appropriée

- Utiliser des instruments dynamiques techniquement impeccables, au niveau de la maintenance et du nettoyage.

- Insérer le polissoir le plus profondément possible.
- Avant mise en place du polissoir, le mettre en marche à la vitesse de rotation optimale.
- Ne jamais dépasser la vitesse de rotation maximale !

1. Prépolissage : gris, pour le polissage des surfaces normalement travaillées
2. Claiçage : rose, pour les surfaces fines

Veiller à toujours irriguer de façon suffisante afin d'éviter la création de micro-fissures. Avant de commencer, s'assurer de la concentricité et de la sécurité de l'instrument. Pour votre propre sécurité, utiliser les polissoirs exclusivement pour leur domaine d'application et porter des lunettes de protection. Travailler avec peu de pression (≤ 2 N). Pour obtenir une surface homogène, effectuer des mouvements circulaires. La vitesse optimale se situe entre ◊ min 5 000 et 6 000 t/min. Le respect de cette vitesse permet d'obtenir les meilleurs résultats. Trop de pression et une vitesse de rotation trop élevée conduisent à une élévation de température en bouche ce qui peut entraîner à la détérioration de la pulpe. De même que cela peut mener à un endommagement du polissoir. Vous trouverez des indications sur la vitesse maximum sur l'étiquette.

Agent abrasif est cristaux de carbure de silicium.

4. Retraitement

Avant la première utilisation en bouche, les polissoirs doivent être préparés. Seuls les agents de désinfection adaptés aux polissoirs doivent être utilisés (p. ex. le DC1 de Komet, CIDEZYME/Cidex OPA pour la préparation manuelle). Il faut bien respecter les conseils d'utilisation

ES

Pulidores para el modelado de cerámica sobre metal o libre de metal

- Indicación**

Sistema de pulido en dos etapas, para el pulido de cerámica sobre metal o libre de metal.

2. Contraindicacion

No hay contraindicaciones conocidas con respecto a los instrumentos.

3. Utilización apropiada

- Utilizar en piezas de mano y contra-ángulos limpios, controlados y en buenas condiciones de funcionamiento.
- Insertar los pulidores lo más profundo que sea posible.
- Antes de contactar la superficie de trabajo, alcanzar la velocidad recomendada.

-¡No sobrepasar jamás la velocidad máxima recomendada!

1. Etapa pulido fino: gris, para trabajar sobre superficies normales
2. Etapa brillo: rosado, para trabajar sobre superficies lisas y pulidas

Utilizar los instrumentos con suficiente refrigeración de agua para evitar la generación de microfrazas. Antes de comenzar debe comprobarse que el pulidor esté centrado y sea seguro para el uso previsto. Por seguridad, emplearlos solamente para el uso indicado. El operador debería utilizar siempre lentes protectores. Con estos instrumentos debe utilizarse poca presión de contacto (≤ 2 N) en todos los trabajos. Para lograr una superficie homogénea, es aconsejable trabajar con movimientos circulares. La velocidad óptima se encuentra entre ◊ min 5 000 y 6 000 rpm. Respetando estas indicaciones se obtendrán los mejores resultados de trabajo. De efectuarse demasiada presión y de utilizarse velocidades superiores, el pulidor producirá un calentamiento que puede derivar en daños a la pulpa. Además, el pulidor puede estropearse. La velocidad máxima permitida se encuentra en la etiqueta. Media abrasivo está granos de carburo de silicio.

4. Reprocesamiento

Previo al primer uso en pacientes, los pulidores deberían ser preparados con agentes apropiados para estos instrumentos (p. ej. DC1 de Komet, CIDEZYME/Cidex OPA) para la preparación manual). Deben respetarse asimismo las instrucciones del fabricante sobre

IT

Strumenti di lucidatura per la lavorazione di ceramiche e rivestimenti ceramici

- Indicazione**

Sistema di lucidatura in due passaggi per ceramiche e rivestimenti in ceramica.

2. Controindicazione

Nessuna controindicazione conosciuta riguardo agli strumenti.

3. Utilizzo conforme

- Impiegare solo manipoli e contrangoli puliti, revisionati e tecnicamente senza difetti.
- Innestare gli strumenti fino in fondo.

- Porre in rotazione gli strumenti prima dell'uso alla velocità ottimale.

- Non superare mai il nr. di giri max. ammissibile!

1. Passaggio di lucidatura: grigio chiaro, per la lavorazione delle superfici lavorate in modo normale
2. Passaggio di brillantatura: rosa, per la lavorazione di superfici fini

Impiegare gli strumenti con abbondante raffreddamento per evitare la formazione di microcrepe. Prima di iniziare, controllare lo strumento riguardo alla coassialità di rotazione e alla sicurezza. Per la propria sicurezza utilizzare i lucidatori solo per l'ambito di impiego indicato e portare sempre degli occhiali di protezione. Eseguire tutti i lavori con i lucidatori solo a bassa pressione operativa (≤ 2 N). Per ottenere una superficie uniforme lavorare sempre con movimenti circolari. Il nr. di giri ottimale si colloca a ◊ min 5.000 - 6.000 giri al min.¹. Il rispetto della velocità di rotazione indicata consente di ottenere i migliori risultati operativi. Pressioni operative elevate e nr. di giri troppo alto generano surriscaldamento, che in bocca può portare alla lesione pulpale. Nello stesso tempo si può prevenire alla rottura degli strumenti. Le indicazioni per il nr. di giri massimo ammissibile si trovano sull'etichetta dell'imballo. Materiale abrasivo è grano di carburo di silicio.

4. Ricondizionamento

Preparare i gommini di lucidatura prima di impiegarli per la prima volta sul paziente. Utilizzare solo liquidi disinfettanti adatti per gommini di lucidatura (per es. DC1 della Komet, CIDEZYME/Cidex OPA) per la preparazione manuale). Rispettare le avvertenze riportate dal produttore riguardo al rispetto dei materiali, il dosaggio e il tempo di tenuta a bagno. Di regola l'alcol non va bene per la disinfezione

des fabricants des produits tant au niveau de la compatibilité des produits, de la dilution et du temps de trempage. Généralement, l'alcool est inadapté pour la désinfection des polissoirs. Il est aussi possible de préparer les polissoirs dans le désinfectant thermique, à condition qu'un agent approprié à la préparation mécanique des polissoirs soit utilisé (détergent légèrement alcalin, ex. Neodisher MediClean Forte). Des désinfectants inadaptés ainsi qu'une utilisation inappropriée modifient les propriétés des polissoirs et entraînent la modification du liant ainsi que la fracture des polissoirs. Les instruments ne doivent être stérilisés qu'en autoclave, vérifié conforme à ISO 17665, à 134° C pendant au moins 5 minutes. L'utilisateur des produits médicaux est le responsable et il doit veiller à ce que le traitement des produits s'effectue par le personnel qualifié, avec les matériaux appropriés et l'équipe correspondant, conformément aux recommandations de la Commission pour l'hygiène hospitalière et la prévention des infections de l'institut Robert Koch. Des informations sur la préparation des instruments selon DIN EN ISO 17664, les présentes instructions d'utilisation et des informations plus détaillées dans leur version actuelle peuvent être téléchargées au site www.kometdental.de ou demandes du fabricant Gebr. Brasseler.

5. Stockage

Stocker les instruments à l'abri du rayonnement UV et de la chaleur, dans un endroit propre et sec. Ne pas stocker au même endroit que les solvants ou produits chimiques.

6. Elimination

Éliminer les instruments dans des contenants hermétiques, incassables et imperforables (protection contre la contamination).

7. Sécurité et responsabilité

Jeter immédiatement et remplacer les polissoirs tordus ou non concentriques. Une utilisation inappropriée peut mener à un endommagement de l'instrument dynamique ou à des blessures. Une négligence de la part l'utilisateur entraînant des dommages, spécialement si ceux-ci sont causés par le non-respect de nos recommandations d'utilisation ou avertissements ou par un mauvais usage involontaire, conduit à la réduction ou à l'exclusion totale de la responsabilité de la part de Gebr. Brasseler.

8. Procédure en cas des incidents indésirables graves

En cas des incidents indésirables graves, veuillez procéder conformément aux dispositions légales dans votre pays.

Les pulidores de Gebr. Brasseler, utilisés pour la préparation manuelle des instruments dentaires, sont conçus pour être utilisés avec des agents désinfectants thermiques, tels que le DC1 de Komet, le CIDEZYME ou le Cidex OPA. Ils ne doivent pas être stérilisés dans un autoclave, car cela entraînerait une déformation des instruments.

la compatibilidad con los materiales a desinfectar, así como sobre la concentración y el tiempo de inmersión. El alcohol se contraindica para la desinfección de pulidores. También es posible preparar los pulidores en el termodesinfecto, siempre que se utilice un agente apropiado para la preparación mecánica de pulidores (agente ligeramente alcalino, por ej. Neodisher MediClean Forte). Un desinfectante inapropiado o un mal manejo cambiarían las propiedades del pulidor: la unión elástica se vuelve quebradiza y puede romperse. Esterilizar los instrumentos solo en autoclave, verificado de conformidad con ISO 17665, a 134° C durante al menos 5 minutos. El operador de productos médicos es el responsable de ver que el tratamiento sea efectuado por el personal calificado usando los materiales apropiados y el equipo correspondiente, conformemente a las recomendaciones de la Comisión para la Higiene Hospitalaria y la Prevención de Infecciones del instituto Robert Koch. Informaciones la preparación de instrumentos según DIN EN ISO 17664, estas instrucciones de uso así como informaciones más detalladas en su versión modificada pueden ser bajadas de www.kometdental.de o pedidas del fabricante Gebr. Brasseler.

5. Almacenaje

Almacenar los instrumentos al abrigo de la radiación UV y del calor, en un ambiente limpio y seco. No guardar en el mismo lugar que los solventes o productos químicos.

6. Eliminación

Desectar los instrumentos en contenedores estancos irrompibles y resistentes a la punción (protección contra la contaminación).

7. Seguridad y responsabilidad

Los instrumentos doblados o con mala concentricidad deben descartarse, reponiéndolos con pulidores nuevos. El uso incorrecto puede ocasionar daños a la pieza de mano o heridas al operador. Una negligencia del operador generará, en caso de daños provocados por parte del mismo, una reducción o la exclusión completa de responsabilidades por parte de Gebr. Brasseler. Este será especialmente el caso si no se observaron nuestras recomendaciones de uso o las advertencias, o en caso de uso incorrecto involuntario.

8. Procedimiento en casos de eventos adversos graves

En casos de eventos adversos graves, rogamos proceder en conformidad con las disposiciones legales en su país.

Los pulidores de Gebr. Brasseler, utilizados para la preparación manual de los instrumentos dentarios, están diseñados para ser utilizados con agentes desinfectantes térmicos, como el DC1 de Komet, el CIDEZYME o el Cidex OPA. No deben ser esterilizados en un autoclave, ya que esto provocaría la deformación de los instrumentos.

Los pulidores de Gebr. Brasseler, utilizados para la preparación manual de los instrumentos dentarios, están diseñados para ser utilizados con agentes desinfectantes térmicos, como el DC1 de Komet, el CIDEZYME o el Cidex OPA. No deben ser esterilizados en un autoclave, ya que esto provocaría la deformación de los instrumentos.

Los pulidores de Gebr. Brasseler, utilizados para la preparación manual de los instrumentos dentarios, están diseñados para ser utilizados con agentes desinfectantes térmicos, como el DC1 de Komet, el CIDEZYME o el Cidex OPA. No deben ser esterilizados en un autoclave, ya que esto provocaría la deformación de los instrumentos.

dei gommini di lucidatura. La preparazione può anche essere effettuata nel termodesinfettore previo utilizzo di un prodotto giusto per la preparazione meccanica dei gommini di lucidatura (detergente leggermente alcalino, per es. Neodisher MediClean Forte). Soluzioni disinfettanti inadeguate e una gestione inappropriata alterano le caratteristiche dei gommini di lucidatura, il legante elastico si irrigidisce fino a distruggersi. Sterilizzare gli strumenti solo in autoclave, verificato in conformità a ISO 17665, a 134 °C durante 5 minuti come minimo. Il detentore di prodotti medicali è tenuto ad assicurare che la preparazione venga effettuata con l'apposita dotazione, gli appositi prodotti, nonché realizzata da personale qualificato, conformemente alle raccomandazioni della Commissione per l'igiene negli ospedali e la prevenzione delle infezioni dall'Istituto Robert Koch. Informazioni ripreparazione degli strumenti conformemente alle norme DIN EN ISO 17664, queste istruzioni e delle informazioni più dettagliate nella loro forma attuale possono essere scaricate all'indirizzo www.kometdental.de oppure possono essere richieste al produttore Gebr. Brasseler.

5. Stoccaggio

Immagazzinare gli strumenti al riparo dei raggi UV luce e fonti di calore, in un ambiente pulito e asciutto. Non conservare nello stesso spazio che solventi o prodotti chimici.

6. Smaltimento

Smaltire gli strumenti in appositi contenitori con chiusura ermetica resistenti alla rottura e alla perforazione (protezione contro la contaminazione).

7. Sicurezza e garanzia

Eliminare subito gli strumenti piegati o non coassiali e sostituirli con nuovi strumenti. L'uso inappropriato può comportare danni al manipolo o lesioni alle persone. Un concorso di colpa dell'utilizzatore comporta, in presenza di danni causati da questi, la riduzione o la totale esclusione della responsabilità della Gebr. Brasseler. Questo vale in particolare nel caso di inosservanza delle istruzioni per l'uso o degli avvisi o ancora di uso sbagliato involontario da parte dell'utilizzatore.

8. Procedura in caso di eventi avversi seri

In caso di eventi avversi seri, si prega di procedere in conformità alle disposizioni legali nel suo paese.